

## Πρὸς Φιλιπησίους

Παῦλος καὶ Τιμόθεος,<sup>1</sup> δοῦλοι Ἰησοῦ χριστοῦ, πᾶσιν τοῖς ἀγίοις ἐν **1**  
 χριστῷ Ἰησοῦ τοῖς οὖσιν ἐν Φιλίπποις,<sup>2</sup> σὺν ἐπισκόποις<sup>3</sup> καὶ διακόνους: **2**  
 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου ἐπὶ πάσῃ τῇ μνήμῃ<sup>4</sup> ὑμῶν, πάντοτε ἐν πάσῃ δεήσει<sup>5</sup> **3**  
 μου ὑπὲρ πάντων ὑμῶν μετὰ χαρᾶς τὴν δέησιν<sup>5</sup> ποιούμενος, ἐπὶ τῇ **5**  
 κοινωνίᾃ<sup>6</sup> ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἄχρι τοῦ νῦν: **6**  
 πεποιθὼς αὐτὸ τοῦτο, ὅτι ὁ ἐναρξάμενος<sup>7</sup> ἐν ὑμῖν ἔργον ἀγαθὸν  
 ἐπιτελέσει<sup>8</sup> ἄχρι ἡμέρας χριστοῦ Ἰησοῦ: καθὼς ἐστὶν δίκαιον ἐμοὶ τοῦτο **7**  
 φρονεῖν ὑπὲρ πάντων ὑμῶν, διὰ τὸ ἔχειν με ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμᾶς, ἔν τε  
 τοῖς δεσμοῖς<sup>9</sup> μου καὶ ἐν τῇ ἀπολογίᾃ<sup>10</sup> καὶ βεβαιώσει<sup>11</sup> τοῦ εὐαγγελίου,  
 συγκαινωνός<sup>12</sup> μου τῆς χάριτος πάντας ὑμᾶς ὄντας. Μάρτυς γάρ μού **8**  
 ἐστὶν ὁ θεός, ὡς ἐπιποθῶ<sup>13</sup> πάντας ὑμᾶς ἐν σπλάγχνοις<sup>14</sup> Ἰησοῦ χριστοῦ.  
 Καὶ τοῦτο προσεύχομαι, ἵνα ἡ ἀγάπη ὑμῶν ἔτι μᾶλλον καὶ μᾶλλον **9**  
 περισσεύῃ ἐν ἐπιγνώσει<sup>15</sup> καὶ πάσῃ αἰσθήσει,<sup>16</sup> εἰς τὸ δοκιμάζειν<sup>17</sup> ὑμᾶς **10**

<sup>1</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>2</sup> Φιλιπποι, ων, ὁ, Philippi. <sup>3</sup> ἐπίσκοπος, ου, ὁ, superintendent, overseer. <sup>4</sup> μνήμα, ας, ἡ, remembrance, mention. <sup>5</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>6</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>7</sup> ἐνάρχομαι, begin. <sup>8</sup> ἐπιτελέω, complete, perform. <sup>9</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>10</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>11</sup> βεβαιώσις, εως, ἡ, confirmation, ratification. <sup>12</sup> συγκαινωνός, οὔ, ὁ, partaker, participant. <sup>13</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>14</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>15</sup> ἐπίγνωσις, εως, ἡ, knowledge, discernment. <sup>16</sup> αἴσθησις, εως, ἡ, perception, discernment. <sup>17</sup> δοκιμάζω, prove, approve.

τὰ διαφέροντα,<sup>1</sup> ἵνα ᾗτε εἰλικρινεῖς<sup>2</sup> καὶ ἀπρόσκοποι<sup>3</sup> εἰς ἡμέραν  
 χριστοῦ, πεπληρωμένοι καρπῶν δικαιοσύνης τῶν διὰ Ἰησοῦ χριστοῦ, 11  
 εἰς δόξαν καὶ ἔπαινον<sup>4</sup> θεοῦ.

Γινώσκειν δὲ ὑμᾶς βούλομαι, ἀδελφοί, ὅτι τὰ κατ' ἐμὲ μᾶλλον εἰς 12  
 προκοπὴν<sup>5</sup> τοῦ εὐαγγελίου ἐλήλυθεν: ὥστε τοὺς δεσμούς<sup>6</sup> μου 13  
 φανεροὺς<sup>7</sup> ἐν χριστῷ γενέσθαι ἐν ὧ τῷ πραιτωρίῳ<sup>8</sup> καὶ τοῖς λοιποῖς  
 πᾶσιν, καὶ τοὺς πλείονας τῶν ἀδελφῶν ἐν κυρίῳ, πεπειθότας τοῖς 14  
 δεσμοῖς<sup>6</sup> μου, περισσοτέρως<sup>9</sup> τολμᾶν<sup>10</sup> ἀφόβως<sup>11</sup> τὸν λόγον λαλεῖν. 15  
 Τινὲς μὲν καὶ διὰ φθόνον<sup>12</sup> καὶ ἔριν,<sup>13</sup> τινὲς δὲ καὶ δι' εὐδοκίαν<sup>14</sup> τὸν  
 χριστὸν κηρύσσουσιν: οἱ μὲν ἐξ ἐριθείας<sup>15</sup> τὸν χριστὸν καταγγέλλουσιν, 16  
 οὐχ ἄγνως,<sup>17</sup> οἰόμενοι<sup>18</sup> θλίψιν ἐπιφέρειν<sup>19</sup> τοῖς δεσμοῖς<sup>6</sup> μου: οἱ δὲ ἐξ 17  
 ἀγάπης, εἰδότες ὅτι εἰς ἀπολογίαν<sup>20</sup> τοῦ εὐαγγελίου κεῖμαι.<sup>21</sup> Τί γάρ; 18  
 Πλὴν παντὶ τρόπῳ,<sup>22</sup> εἴτε προφάσει<sup>23</sup> εἴτε ἀληθείᾳ, χριστὸς  
 καταγγέλλεται:<sup>16</sup> καὶ ἐν τούτῳ χαίρω, ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι. Οἶδα γὰρ 19  
 ὅτι τοῦτό μοι ἀποβήσεται<sup>24</sup> εἰς σωτηρίαν διὰ τῆς ὑμῶν δεήσεως,<sup>25</sup> καὶ  
 ἐπιχορηγίας<sup>26</sup> τοῦ πνεύματος Ἰησοῦ χριστοῦ, κατὰ τὴν ἀποκαταδοκίαν 20  
 καὶ ἐλπίδα μου, ὅτι ἐν οὐδενὶ αἰσχυνθήσομαι,<sup>28</sup> ἀλλ' ἐν πάσῃ παρρησίᾳ,

<sup>1</sup> διαφέρω, differ, carry through. <sup>2</sup> εἰλικρινής, pure, sincere. <sup>3</sup> ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. <sup>4</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. <sup>5</sup> προκοπή, ἡς, ἡ, progress, advancement. <sup>6</sup> δεσμός, οὔ, ὁ, chain, bond. <sup>7</sup> φανερός, manifest, apparent. <sup>8</sup> πραιτώριον, ου, τό, palace (of the governor). <sup>9</sup> περισσῶς, abundantly, exceedingly. <sup>10</sup> τολμᾶω, dare, endure. <sup>11</sup> ἀφόβως, fearlessly. <sup>12</sup> φθόνος, ου, ὁ, envy, grudge. <sup>13</sup> ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. <sup>14</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>15</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>16</sup> καταγγέλλω, proclaim, declare openly. <sup>17</sup> ἄγνως, purely, sincerely. <sup>18</sup> οἶμαι, think, suppose. <sup>19</sup> ἐπιφέρω, bring upon, inflict. <sup>20</sup> ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. <sup>21</sup> κεῖμαι, lie, be laid. <sup>22</sup> τρόπος, ου, ὁ, manner, way. <sup>23</sup> πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. <sup>24</sup> ἀποβαίνω, get out, go away. <sup>25</sup> δεήσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>26</sup> ἐπιχορηγία, ας, ἡ, assistance, provision. <sup>27</sup> ἀποκαταδοκία, ας, ἡ, eager expectation. <sup>28</sup> αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame.

ὥς πάντοτε, καὶ νῦν μεγαλυνθήσεται<sup>1</sup> χριστὸς ἐν τῷ σώματί μου, εἴτε  
 διὰ ζωῆς εἴτε διὰ θανάτου. Ἐμοὶ γὰρ τὸ ζῆν, χριστός· καὶ τὸ ἀποθανεῖν, 21  
 κέρδος.<sup>2</sup> Εἰ δὲ τὸ ζῆν ἐν σαρκί, τοῦτό μοι καρπὸς ἔργου· καὶ τί 22  
 αἰρήσομαι<sup>3</sup> οὐ γνωρίζω. Συνέχομαι<sup>4</sup> δὲ ἐκ τῶν δύο, τὴν ἐπιθυμίαν ἔχων 23  
 εἰς τὸ ἀναλῦσαι<sup>5</sup> καὶ σὺν χριστῷ εἶναι, πολλῶ μᾶλλον κρείσσον·<sup>6</sup> τὸ δὲ 24  
 ἐπιμένειν<sup>7</sup> ἐν τῇ σαρκὶ ἀναγκαιότερον<sup>8</sup> δι' ὑμᾶς. Καὶ τοῦτο πεποιθώς 25  
 οἶδα ὅτι μενῶ, καὶ συμπαραμενῶ<sup>9</sup> πᾶσιν ὑμῖν εἰς τὴν ὑμῶν προκοπὴν<sup>10</sup>  
 καὶ χαρὰν τῆς πίστεως, ἵνα τὸ καύχημα<sup>11</sup> ὑμῶν περισσέυῃ ἐν χριστῷ 26  
 Ἰησοῦ ἐν ἐμοί, διὰ τῆς ἐμῆς παρουσίας<sup>12</sup> πάλιν πρὸς ὑμᾶς. Μόνον ἀξίως 27  
 τοῦ εὐαγγελίου τοῦ χριστοῦ πολιτεύεσθε,<sup>14</sup> ἵνα εἴτε ἐλθὼν καὶ ἰδὼν  
 ὑμᾶς, εἴτε ἀπῶν,<sup>15</sup> ἀκούσω τὰ περὶ ὑμῶν, ὅτι στήκετε<sup>16</sup> ἐν ἐνὶ πνεύματι,  
 μιᾷ ψυχῇ συναθλοῦντες<sup>17</sup> τῇ πίστει τοῦ εὐαγγελίου, καὶ μὴ πτυρόμενοι 28  
 ἐν μηδενὶ ὑπὸ τῶν ἀντικειμένων·<sup>19</sup> ἥτις αὐτοῖς μὲν ἐστὶν ἔνδειξις<sup>20</sup>  
 ἀπωλείας,<sup>21</sup> ὑμῖν δὲ σωτηρίας, καὶ τοῦτο ἀπὸ θεοῦ· ὅτι ὑμῖν ἐχαρίσθη<sup>22</sup> 29  
 τὸ ὑπὲρ χριστοῦ, οὐ μόνον τὸ εἰς αὐτὸν πιστεύειν, ἀλλὰ καὶ τὸ ὑπὲρ  
 αὐτοῦ πάσχειν· τὸν αὐτὸν ἀγῶνα<sup>23</sup> ἔχοντες οἷον<sup>24</sup> εἶδετε ἐν ἐμοί, καὶ νῦν 30  
 ἀκούετε ἐν ἐμοί.

<sup>1</sup> μεγαλύνω, make or declare great, enlarge. <sup>2</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>3</sup> αἰρέω, choose, prefer. <sup>4</sup> συνέχω, hold fast, oppress. <sup>5</sup> ἀναλύω, loose, depart. <sup>6</sup> κρείσσω, stronger, more excellent. <sup>7</sup> ἐπιμένω, continue, remain. <sup>8</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>9</sup> συμπαραμένω, remain or continue together with. <sup>10</sup> προκοπή, ἥς, ἡ, progress, advancement. <sup>11</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>12</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>13</sup> ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. <sup>14</sup> πολιτεύομαι, live one's life, live as a citizen. <sup>15</sup> ἀπειμι, go away, depart. <sup>16</sup> στήκω, stand, stand fast. <sup>17</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>18</sup> πτύρω, frighten, terrify. <sup>19</sup> ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. <sup>20</sup> ἐνδειξις, εως, ἡ, proof, sign. <sup>21</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>22</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>23</sup> ἀγών, ὄνος, ὁ, struggle, fight. <sup>24</sup> οἷος, such as, of what kind.

Εἴ τις οὖν παράκλησις ἐν χριστῷ, εἴ τι παραμύθιον<sup>1</sup> ἀγάπης, εἴ τις **2**  
 κοινωνία<sup>2</sup> πνεύματος, εἴ τις σπλάγχνα<sup>3</sup> καὶ οἰκτιρμοί,<sup>4</sup> πληρώσατέ μου **2**  
 τὴν χαράν, ἵνα τὸ αὐτὸ φρονῆτε, τὴν αὐτὴν ἀγάπην ἔχοντες, σύμφυχοι,<sup>5</sup>  
 τὸ ἐν φρονούντες: μηδὲν κατὰ ἐριθείαν<sup>6</sup> ἢ κενοδοξίαν,<sup>7</sup> ἀλλὰ τῇ **3**  
 ταπεινοφροσύνῃ<sup>8</sup> ἀλλήλους ἡγούμενοι ὑπερέχοντας<sup>9</sup> ἑαυτῶν: μὴ τὰ **4**  
 ἑαυτῶν ἕκαστος σκοπεῖτε,<sup>10</sup> ἀλλὰ καὶ τὰ ἐτέρων ἕκαστος. Τοῦτο γὰρ **5**  
 φρονεῖσθω ἐν ὑμῖν ὁ καὶ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὃς ἐν μορφῇ<sup>11</sup> θεοῦ ὑπάρχων, **6**  
 οὐχ ἄρπαγμόν<sup>12</sup> ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα<sup>13</sup> θεῷ, ἀλλ' ἑαυτὸν ἐκένωσεν,<sup>14</sup> **7**  
 μορφὴν<sup>11</sup> δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι<sup>15</sup> ἀνθρώπων γενόμενος: καὶ **8**  
 σχήματι<sup>16</sup> εὑρεθεὶς ὡς ἄνθρωπος, ἐταπείνωσεν<sup>17</sup> ἑαυτόν, γενόμενος  
 ὑπήκοος<sup>18</sup> μέχρι<sup>19</sup> θανάτου, θανάτου δὲ σταυροῦ. Διὸ καὶ ὁ θεὸς αὐτὸν **9**  
 ὑπερύψωσεν,<sup>20</sup> καὶ ἐχαρίσατο<sup>21</sup> αὐτῷ ὄνομα τὸ ὑπὲρ πᾶν ὄνομα: ἵνα ἐν **10**  
 τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ πᾶν γόνυ<sup>22</sup> κάμψῃ<sup>23</sup> ἐπουρανίων<sup>24</sup> καὶ ἐπιγείων<sup>25</sup> καὶ  
 καταχθονίων,<sup>26</sup> καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσῃται<sup>27</sup> ὅτι κύριος Ἰησοῦς **11**  
 χριστός, εἰς δόξαν θεοῦ πατρὸς.

<sup>1</sup> παραμύθιον, ου, τό, consolation, encouragement. <sup>2</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>3</sup> σπλάγχνα, ων, τά, bowels, compassion. <sup>4</sup> οἰκτιρμός, οὔ, ὁ, compassion, pity. <sup>5</sup> σύμφυχος, harmonious, in unity. <sup>6</sup> ἐριθεία, ας, ἡ, rivalry, ambition. <sup>7</sup> κενοδοξία, ας, ἡ, vanity, empty conceit. <sup>8</sup> ταπεινοφροσύνη, ης, ἡ, lowliness of mind, humility. <sup>9</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>10</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>11</sup> μορφή, ἡς, ἡ, form, shape. <sup>12</sup> ἄρπαγμός, οὔ, ὁ, thing to be grasped, spoil. <sup>13</sup> ἴσος, equal, identical. <sup>14</sup> κενόω, empty, make void. <sup>15</sup> ὁμοίωμα, τος, τό, likeness, form. <sup>16</sup> σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. <sup>17</sup> ταπεινῶ, humble, humiliate. <sup>18</sup> ὑπήκοος, obedient, listening to. <sup>19</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>20</sup> ὑπερυψόω, raise, exalt beyond measure. <sup>21</sup> χαρίζομαι, give freely, forgive. <sup>22</sup> γόνυ, ατος, τό, knee. <sup>23</sup> κάμπω, bend, bow. <sup>24</sup> ἐπουράνιος, heavenly, celestial. <sup>25</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>26</sup> καταχθόνιος, under the earth, subterranean. <sup>27</sup> ἐξομολογέω, confess, profess.

“Ὡστε, ἀγαπητοί μου, καθὼς πάντοτε ὑπηκούσατε,<sup>1</sup> μὴ ὡς ἐν τῇ παρουσίᾳ 12

μου μόνον, ἀλλὰ νῦν πολλῶ μαλλον ἐν τῇ ἀπουσίᾳ<sup>3</sup> μου, μετὰ φόβου

καὶ τρόμου<sup>4</sup> τὴν ἑαυτῶν σωτηρίαν κατεργάζεσθε·<sup>5</sup> ὁ θεὸς γὰρ ἐστὶν ὁ 13

ἐνεργῶν<sup>6</sup> ἐν ὑμῖν καὶ τὸ θέλειν καὶ τὸ ἐνεργεῖν<sup>6</sup> ὑπὲρ τῆς εὐδοκίας.<sup>7</sup> 14

Πάντα ποιεῖτε χωρὶς γογγυσμῶν<sup>8</sup> καὶ διαλογισμῶν,<sup>9</sup> ἵνα γένησθε 15

ἄμεμπτοι<sup>10</sup> καὶ ἀκέραιοι,<sup>11</sup> τέκνα θεοῦ ἀμώμητα<sup>12</sup> ἐν μέσῳ γενεᾶς

σκολιάς<sup>13</sup> καὶ διεστραμμένης,<sup>14</sup> ἐν οἷς φαίνεσθε ὡς φωστῆρες<sup>15</sup> ἐν κόσμῳ,

λόγον ζωῆς ἐπέχοντες,<sup>16</sup> εἰς καύχημα<sup>17</sup> ἔμοι εἰς ἡμέραν χριστοῦ, ὅτι οὐκ 16

εἰς κενὸν<sup>18</sup> ἔδραμον,<sup>19</sup> οὐδὲ εἰς κενὸν<sup>18</sup> ἔκοπίασα.<sup>20</sup> Ἀλλ’ εἰ καὶ σπένδομαι 17

ἐπὶ τῇ θυσίᾳ καὶ λειτουργίᾳ<sup>22</sup> τῆς πίστεως ὑμῶν, χαίρω καὶ συγχαίρω<sup>23</sup>

πᾶσιν ὑμῖν: τὸ δ’ αὐτὸ καὶ ὑμεῖς χαίρετε καὶ συγχαίρετέ<sup>23</sup> μοι. 18

Ἐλπίζω δὲ ἐν κυρίῳ Ἰησοῦ, Τιμόθεον<sup>24</sup> ταχέως<sup>25</sup> πέμψαι ὑμῖν, ἵνα κἀγὼ 19

εὐψυχῶ,<sup>26</sup> γνοὺς τὰ περὶ ὑμῶν. Οὐδένα γὰρ ἔχω ἰσόψυχον,<sup>27</sup> ὅστις 20

γνησίως<sup>28</sup> τὰ περὶ ὑμῶν μεριμνήσει.<sup>29</sup> Οἱ πάντες γὰρ τὰ ἑαυτῶν 21

ζητοῦσιν, οὐ τὰ χριστοῦ Ἰησοῦ. Τὴν δὲ δοκιμὴν<sup>30</sup> αὐτοῦ γινώσκετε, ὅτι 22

ὡς πατρὶ τέκνον, σὺν ἔμοι ἐδούλευσεν εἰς τὸ εὐαγγέλιον. Τοῦτον μὲν 23

οὖν ἐλπίζω πέμψαι, ὡς ἂν ἀπιδῶ<sup>31</sup> τὰ περὶ ἐμέ, ἐξαυτῆς<sup>32</sup> πέποιθα δὲ ἐν 24

<sup>1</sup> ὑπακούω, obey, listen. <sup>2</sup> παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. <sup>3</sup> ἀπουσία, ας, ἡ, absence. <sup>4</sup> τρόμος, ου, ὁ, trembling, quaking. <sup>5</sup> κατεργάζομαι, work out, produce. <sup>6</sup> ἐνεργέω, work, effect. <sup>7</sup> εὐδοκία, ας, ἡ, good pleasure, good-will. <sup>8</sup> γογγυσμός, οὔ, ὁ, grumbling, murmuring. <sup>9</sup> διαλογισμός, οὔ, ὁ, reasoning, questioning. <sup>10</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>11</sup> ἀκέραιος, unmixed, pure. <sup>12</sup> ἀμώμητος, blameless, without blame or fault. <sup>13</sup> σκολιός, crooked, unscrupulous. <sup>14</sup> διαστρέφω, distort, pervert. <sup>15</sup> φωστήρ, ἦρος, ὁ, star, light. <sup>16</sup> ἐπέχω, hold fast, hold toward. <sup>17</sup> καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. <sup>18</sup> κενός, empty, vain. <sup>19</sup> τρέχω, run, exercise myself. <sup>20</sup> κοπιάω, toil, labor. <sup>21</sup> σπένδω, pour out as a libation. <sup>22</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>23</sup> συγχαίρω, rejoice with. <sup>24</sup> Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. <sup>25</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>26</sup> εὐψυχέω, be glad, have courage. <sup>27</sup> ἰσόψυχος, like-minded, of kindred spirit. <sup>28</sup> γνησίως, sincerely, genuinely. <sup>29</sup> μεριμνάω, be anxious, distracted. <sup>30</sup> δοκιμή, ἥς, ἡ, proof, approval. <sup>31</sup> ἀφοράω, fix one's eyes, see. <sup>32</sup> ἐξαυτῆς, at once, forthwith.

κυρίῳ, ὅτι καὶ αὐτὸς ταχέως<sup>1</sup> ἐλεύσομαι. Ἀναγκαῖον<sup>2</sup> δὲ ἡγησάμην 25  
 Ἐπαφρόδιτον<sup>3</sup> τὸν ἀδελφὸν καὶ συνεργὸν<sup>4</sup> καὶ συστρατιώτην<sup>5</sup> μου,  
 ὑμῶν δὲ ἀπόστολον, καὶ λειτουργὸν<sup>6</sup> τῆς χρείας μου, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς·  
 ἐπειδὴ<sup>7</sup> ἐπιποθῶν<sup>8</sup> ἦν πάντας ὑμᾶς, καὶ ἀδημονῶν,<sup>9</sup> διότι<sup>10</sup> ἠκούσατε 26  
 ὅτι ἠσθένησεν· καὶ γὰρ ἠσθένησεν παραπλήσιον<sup>11</sup> θανάτῳ, ἀλλὰ ὁ θεὸς 27  
 αὐτὸν ἠλέησεν, οὐκ αὐτὸν δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐμέ, ἵνα μὴ λύπην<sup>12</sup> ἐπὶ  
 λύπην<sup>12</sup> σχῶ. Σπουδαιοτέρως<sup>13</sup> οὖν ἔπεμψα αὐτόν, ἵνα, ἰδόντες αὐτόν 28  
 πάλιν, χαρῇτε, καὶ γὰρ ἁλυπότερος<sup>14</sup> ὤ. Προσδέχεσθε<sup>15</sup> οὖν αὐτόν ἐν 29  
 κυρίῳ μετὰ πάσης χαρᾶς, καὶ τοὺς τοιούτους ἐντίμους<sup>16</sup> ἔχετε· ὅτι διὰ 30  
 τὸ ἔργον τοῦ χριστοῦ μέχρι<sup>17</sup> θανάτου ἡγγισεν, παραβουλεύσάμενος<sup>18</sup>  
 τῇ ψυχῇ, ἵνα ἀναπληρώσῃ<sup>19</sup> τὸ ὑμῶν ὑστέρημα<sup>20</sup> τῆς πρὸς με  
 λειτουργίας.<sup>21</sup>

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί μου, χαίρετε ἐν κυρίῳ. Τὰ αὐτὰ γράφειν ὑμῖν, ἐμοὶ 3  
 μὲν οὐκ ὀκνηρόν,<sup>22</sup> ὑμῖν δὲ ἀσφαλές.<sup>23</sup> Βλέπετε τοὺς κύνας,<sup>24</sup> βλέπετε 2  
 τοὺς κακοὺς ἐργάτας,<sup>25</sup> βλέπετε τὴν κατατομήν·<sup>26</sup> ἡμεῖς γὰρ ἐσμεν ἡ 3  
 περιτομή, οἱ πνεύματι θεοῦ λατρεύοντες,<sup>27</sup> καὶ καυχώμενοι ἐν χριστῷ  
 Ἰησοῦ, καὶ οὐκ ἐν σαρκὶ πεποιθότες· καίπερ<sup>28</sup> ἐγὼ ἔχων πεποίθησιν<sup>29</sup> 4

<sup>1</sup> ταχέως, quickly, soon. <sup>2</sup> ἀναγκαῖος, necessary, essential. <sup>3</sup> Ἐπαφρόδιτος, ου, ὁ, Epaphroditus. <sup>4</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>5</sup> συστρατιώτης, ου, ὁ, fellow soldier. <sup>6</sup> λειτουργός, οὔ, ὁ, minister, servant. <sup>7</sup> ἐπειδὴ, since, because. <sup>8</sup> ἐπιποθέω, long for, strain after. <sup>9</sup> ἀδημονέω, distressed, troubled. <sup>10</sup> διότι, because, on this account. <sup>11</sup> παραπλήσιον, near to, nearly. <sup>12</sup> λύπη, ης, ἡ, pain, grief. <sup>13</sup> σπουδαιοτέρως, more earnestly, more carefully. <sup>14</sup> ἁλυπος, without pain. <sup>15</sup> προσδέχομαι, receive, wait for. <sup>16</sup> ἐντίμος, valued, precious. <sup>17</sup> μέχρι, until, as far as (gen). <sup>18</sup> παραβουλεύομαι, expose myself to danger, am reckless. <sup>19</sup> ἀναπληρώω, fill up, fulfill. <sup>20</sup> ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. <sup>21</sup> λειτουργία, ας, ἡ, service, ministry. <sup>22</sup> ὀκνηρός, lazy, idle. <sup>23</sup> ἀσφαλής, certain, definite. <sup>24</sup> κύων, ος, ὁ, dog. <sup>25</sup> ἐργάτης, ου, ὁ, workman, laborer. <sup>26</sup> κατατομή, ἥς, ἡ, mutilation, cutting in pieces. <sup>27</sup> λατρεύω, serve, worship. <sup>28</sup> καίπερ, although. <sup>29</sup> πεποίθησις, εως, ἡ, confidence, trust.

καὶ ἐν σαρκί· εἴ τις δοκεῖ ἄλλος πεποιθέναι ἐν σαρκί, ἐγὼ μᾶλλον· 5  
 περιτομὴ ὀκταήμερος,<sup>1</sup> ἐκ γένους<sup>2</sup> Ἰσραήλ, φυλῆς Βενιαμίν,<sup>3</sup> Ἑβραῖος<sup>4</sup>  
 ἐξ Ἑβραίων,<sup>4</sup> κατὰ νόμον Φαρισαῖος, κατὰ ζῆλον<sup>5</sup> διώκων τὴν 6  
 ἐκκλησίαν, κατὰ δικαιοσύνην τὴν ἐν νόμῳ γενόμενος ἄμεμπτος.<sup>6</sup> Ἄλλ’ 7  
 ἄτινα ἦν μοι κέρδη,<sup>7</sup> ταῦτα ἡγήμαι διὰ τὸν χριστὸν ζημίαν.<sup>8</sup> Ἀλλὰ μὲν 8  
 οὖν καὶ ἡγοῦμαι πάντα ζημίαν<sup>8</sup> εἶναι διὰ τὸ ὑπερέχον<sup>9</sup> τῆς γνώσεως  
 χριστοῦ Ἰησοῦ τοῦ κυρίου μου· δι’ ὃν τὰ πάντα ἐζημιώθην,<sup>10</sup> καὶ  
 ἡγοῦμαι σκύβαλα<sup>11</sup> εἶναι, ἵνα χριστὸν κερδήσω,<sup>12</sup> καὶ εὐρεθῶ ἐν αὐτῷ, 9  
 μὴ ἔχων ἐμὴν δικαιοσύνην τὴν ἐκ νόμου, ἀλλὰ τὴν διὰ πίστεως  
 χριστοῦ, τὴν ἐκ θεοῦ δικαιοσύνην ἐπὶ τῇ πίστει· τοῦ γνῶναι αὐτὸν καὶ 10  
 τὴν δύναμιν τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ, καὶ τὴν κοινωνίαν<sup>13</sup> τῶν  
 παθημάτων<sup>14</sup> αὐτοῦ, συμμορφούμενος<sup>15</sup> τῷ θανάτῳ αὐτοῦ, εἴ πως 11  
 καταντήσω<sup>16</sup> εἰς τὴν ἐξανάστασιν<sup>17</sup> τῶν νεκρῶν. Οὐχ ὅτι ἤδη ἔλαβον, ἢ 12  
 ἤδη τετελείωμαι·<sup>18</sup> διώκω δέ, εἰ καὶ καταλάβω<sup>19</sup> ἐφ’ ᾧ καὶ κατελήφθην<sup>19</sup>  
 ὑπὸ τοῦ χριστοῦ Ἰησοῦ. Ἀδελφοί, ἐγὼ ἐμαυτὸν οὐ λογίζομαι 13  
 κατειληφέναι·<sup>19</sup> ἐν δέ, τὰ μὲν ὀπίσω ἐπιλανθανόμενος,<sup>20</sup> τοῖς δὲ  
 ἔμπροσθεν ἐπεκτεινόμενος,<sup>21</sup> κατὰ σκοπὸν<sup>22</sup> διώκω ἐπὶ τὸ βραβεῖον<sup>23</sup> 14  
 τῆς ἄνω<sup>24</sup> κλήσεως<sup>25</sup> τοῦ θεοῦ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ὅσοι οὖν τέλειοι,<sup>26</sup> 15

<sup>1</sup> ὀκταήμερος, on the eighth day. <sup>2</sup> γένος, ους, τό, race, kind. <sup>3</sup> Βενιαμίν, ὁ, Benjamin. <sup>4</sup> Ἑβραῖος, ου, ὁ, Hebrew. <sup>5</sup> ζῆλος, ου, ὁ, zeal, jealousy. <sup>6</sup> ἄμεμπτος, blameless. <sup>7</sup> κέρδος, ους, τό, gain, profit. <sup>8</sup> ζημία, ας, ἡ, damage, loss. <sup>9</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>10</sup> ζημιώω, suffer loss, inflict loss upon. <sup>11</sup> σκύβαλον, ου, τό, refuse, garbage. <sup>12</sup> κερδαίνω, gain, win. <sup>13</sup> κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. <sup>14</sup> πάθημα, τος, τό, suffering, passion. <sup>15</sup> συμμορφώω, bring to the same form with, conform. <sup>16</sup> καταντάω, come to, arrive. <sup>17</sup> ἐξανάστασις, εως, ἡ, resurrection. <sup>18</sup> τελειόω, fill, fulfill. <sup>19</sup> καταλαμβάνω, overtake, apprehend. <sup>20</sup> ἐπιλανθάνομαι, forget, neglect. <sup>21</sup> ἐπεκτείνωμαι, stretch out, strain after. <sup>22</sup> σκοπός, οὔ, ὁ, goal, mark. <sup>23</sup> βραβεῖον, ου, τό, prize. <sup>24</sup> ἄνω, up, above. <sup>25</sup> κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. <sup>26</sup> τέλειος, complete, perfect.

τοῦτο φρονῶμεν· καὶ εἴ τι ἐτέρως<sup>1</sup> φρονεῖτε, καὶ τοῦτο ὁ θεὸς ὑμῖν  
ἀποκαλύψει· πλὴν εἰς ὃ ἐφθάσαμεν,<sup>2</sup> τῷ αὐτῷ στοιχεῖν<sup>3</sup> κανόνι,<sup>4</sup> τὸ 16  
αὐτὸ φρονεῖν.

Συμμιμηταί<sup>5</sup> μου γίνεσθε, ἀδελφοί, καὶ σκοπεῖτε<sup>6</sup> τοὺς οὕτως 17  
περιπατοῦντας, καθὼς ἔχετε τύπον<sup>7</sup> ἡμᾶς. Πολλοὶ γὰρ περιπατοῦσιν, 18  
οὐς πολλάκις<sup>8</sup> ἔλεγον ὑμῖν, νῦν δὲ καὶ κλαίων λέγω, τοὺς ἐχθροὺς τοῦ  
σταυροῦ τοῦ χριστοῦ· ὧν τὸ τέλος ἀπώλεια,<sup>9</sup> ὧν ὁ θεὸς ἡ κοιλία,<sup>10</sup> καὶ ἡ 19  
δόξα ἐν τῇ αἰσχύνῃ<sup>11</sup> αὐτῶν, οἱ τὰ ἐπίγεια<sup>12</sup> φρονοῦντες. Ἡμῶν γὰρ τὸ 20  
πολίτευμα<sup>13</sup> ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὗ καὶ σωτῆρα<sup>14</sup> ἀπεκδεχόμεθα,<sup>15</sup>  
κύριον Ἰησοῦν χριστόν· ὃς μετασχηματίσει<sup>16</sup> τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως 21  
ἡμῶν, εἰς τὸ γενέσθαι αὐτὸ σύμμορφον<sup>18</sup> τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ,  
κατὰ τὴν ἐνέργειαν<sup>19</sup> τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι ἑαυτῷ τὰ πάντα.

Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι,<sup>20</sup> χαρὰ καὶ στέφανός μου, 4  
οὕτως στήκετε<sup>21</sup> ἐν κυρίῳ, ἀγαπητοί.

<sup>1</sup> ἐτέρως, differently, otherwise. <sup>2</sup> φθάνω, come before another, anticipate. <sup>3</sup> στοιχέω, walk orderly, follow. <sup>4</sup> κανών, ὄνος, ὁ, rule, standard. <sup>5</sup> συμμιμητής, οὗ, ὁ, fellow imitator, joint imitator. <sup>6</sup> σκοπέω, look at, contemplate. <sup>7</sup> τύπος, οὗ, ὁ, mark, example. <sup>8</sup> πολλάκις, often, many times. <sup>9</sup> ἀπώλεια, ας, ἡ, destruction, ruin. <sup>10</sup> κοιλία, ας, ἡ, belly, womb. <sup>11</sup> αἰσχύνῃ, ης, ἡ, shame. <sup>12</sup> ἐπίγειος, of the earth, earthly. <sup>13</sup> πολίτευμα, τος, τό, commonwealth, state. <sup>14</sup> σωτήρ, ἦρος, ὁ, savior, deliverer. <sup>15</sup> ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. <sup>16</sup> μετασχηματίζω, transform, disguise. <sup>17</sup> ταπεινώσεις, εως, ἡ, humiliation, humble state. <sup>18</sup> σύμμορφος, similar in form, similar. <sup>19</sup> ἐνέργεια, ας, ἡ, operative power, working. <sup>20</sup> ἐπιπόθητος, longed for, desired. <sup>21</sup> στήκω, stand, stand fast.



Εὐδοίαν<sup>1</sup> παρακαλῶ, καὶ Συντύχην<sup>2</sup> παρακαλῶ, τὸ αὐτὸ φρονεῖν ἐν κυρίῳ. 2

Ναί, ἐρωτῶ καὶ σε, σύζυγε<sup>3</sup> γνήσιε,<sup>4</sup> συλλαμβάνου<sup>5</sup> αὐταῖς, αἵτινες ἐν 3

τῷ εὐαγγελίῳ συνήθλησάν<sup>6</sup> μοι, μετὰ καὶ Κλήμεντος,<sup>7</sup> καὶ τῶν λοιπῶν

συνεργῶν<sup>8</sup> μου, ὧν τὰ ὀνόματα ἐν βίβλῳ<sup>9</sup> ζωῆς.

Χαίρετε ἐν κυρίῳ πάντοτε: πάλιν ἐρῶ, χαίρετε. Τὸ ἐπεικὲς<sup>10</sup> ὑμῶν 4

γνωσθήτω πᾶσιν ἀνθρώποις. Ὁ κύριος ἐγγύς. Μηδὲν μεριμνᾶτε,<sup>11</sup> ἀλλ' 6

ἐν παντὶ τῇ προσευχῇ καὶ τῇ δεήσει<sup>12</sup> μετὰ εὐχαριστίας<sup>13</sup> τὰ αἰτήματα<sup>14</sup>

ὑμῶν γνωρίζεσθω πρὸς τὸν θεόν. Καὶ ἡ εἰρήνη τοῦ θεοῦ ἡ ὑπερέχουσα<sup>15</sup> 7

πάντα νοῦν,<sup>16</sup> φρουρήσει<sup>17</sup> τὰς καρδίας ὑμῶν καὶ τὰ νοήματα<sup>18</sup> ὑμῶν ἐν

χριστῷ Ἰησοῦ.

Τὸ λοιπόν, ἀδελφοί, ὅσα ἐστὶν ἀληθῆ, ὅσα σεμνά,<sup>19</sup> ὅσα δίκαια, ὅσα ἀγνά,<sup>20</sup> 8

ὅσα προσφιλή,<sup>21</sup> ὅσα εὐφημα,<sup>22</sup> εἴ τις ἀρετὴ<sup>23</sup> καὶ εἴ τις ἔπαινος,<sup>24</sup> ταῦτα

λογίζεσθε. Ἄ καὶ ἐμάθετε καὶ παρελάβετε καὶ ἠκούσατε καὶ εἶδετε ἐν 9

ἐμοί, ταῦτα πράσσετε: καὶ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἔσται μεθ' ὑμῶν.

<sup>1</sup> Εὐδοία, ας, ἡ, Euodia. <sup>2</sup> Συντύχη, ης, ἡ, Syntyche. <sup>3</sup> σύζυγος, ου, ὁ, comrade, fellow worker. <sup>4</sup> γνήσιος, genuine, true. <sup>5</sup> συλλαμβάνω, take, conceive. <sup>6</sup> συναθλέω, contend along with. <sup>7</sup> Κλήμης, εντος, ὁ, Clement. <sup>8</sup> συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. <sup>9</sup> βιβλος, ου, ἡ, book, scroll. <sup>10</sup> ἐπεικὴς, yielding, gentle. <sup>11</sup> μεριμνᾶω, be anxious, distracted. <sup>12</sup> δέσις, εως, ἡ, entreaty, prayer. <sup>13</sup> εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. <sup>14</sup> αἶτημα, τος, τό, request, petition. <sup>15</sup> ὑπερέχω, rise above, surpass. <sup>16</sup> νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. <sup>17</sup> φρουρέω, guard, protect. <sup>18</sup> νόημα, τος, τό, thought, mind. <sup>19</sup> σεμνός, honorable, dignified. <sup>20</sup> ἀγνός, pure, holy. <sup>21</sup> προσφιλής, pleasing, agreeable. <sup>22</sup> εὐφημος, praiseworthy, commendable. <sup>23</sup> ἀρετή, ἡς, ἡ, virtue, moral excellence. <sup>24</sup> ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation.

Ἐχάρην δὲ ἐν κυρίῳ μέγας,<sup>1</sup> ὅτι ἤδη ποτὲ ἀνεθάλετε<sup>2</sup> τὸ ὑπὲρ ἐμοῦ 10  
 φρονεῖν: ἐφ' ᾧ καὶ ἐφρονεῖτε, ἡκαιρεῖσθε<sup>3</sup> δέ. Οὐχ ὅτι καθ' ὑστέρησιν<sup>4</sup> 11  
 λέγω: ἐγὼ γὰρ ἔμαθον, ἐν οἷς εἰμί, αὐτάρκης<sup>5</sup> εἶναι. Οἶδα καὶ 12  
 ταπεινοῦσθαι,<sup>6</sup> οἶδα καὶ περισσεύειν: ἐν παντὶ καὶ ἐν πᾶσιν μεμύημαι<sup>7</sup>  
 καὶ χορτάζεσθαι<sup>8</sup> καὶ πεινᾶν,<sup>9</sup> καὶ περισσεύειν καὶ ὑστερεῖσθαι.<sup>10</sup> Πάντα 13  
 ἰσχύω ἐν τῷ ἐνδυναμοῦντί<sup>11</sup> με χριστῷ. Πλὴν καλῶς ἐποιήσατε 14  
 συγκοινωνήσαντές<sup>12</sup> μου τῇ θλίψει. Οἶδατε δὲ καὶ ὑμεῖς, Φιλιππησίοι,<sup>13</sup> 15  
 ὅτι ἐν ἀρχῇ τοῦ εὐαγγελίου, ὅτε ἐξῆλθον ἀπὸ Μακεδονίας,<sup>14</sup> οὐδεμία  
 μοι ἐκκλησία ἐκοινωνήσεν<sup>15</sup> εἰς λόγον δόσεως<sup>16</sup> καὶ λήψεως,<sup>17</sup> εἰ μὴ  
 ὑμεῖς μόνοι: ὅτι καὶ ἐν Θεσσαλονίκῃ<sup>18</sup> καὶ ἁπαξ<sup>19</sup> καὶ δις<sup>20</sup> εἰς τὴν χρείαν 16  
 μοι ἐπέμψατε. Οὐχ ὅτι ἐπιζητῶ<sup>21</sup> τὸ δόμα,<sup>22</sup> ἀλλ' ἐπιζητῶ<sup>21</sup> τὸν καρπὸν 17  
 τὸν πλεονάζοντα<sup>23</sup> εἰς λόγον ὑμῶν. Ἀπέχω<sup>24</sup> δὲ πάντα καὶ περισσεύω: 18  
 πεπλήρωμαι, δεξάμενος παρὰ Ἐπαφροδίτου<sup>25</sup> τὰ παρ' ὑμῶν, ὁσμὴν<sup>26</sup>  
 εὐωδίας,<sup>27</sup> θυσίαν δεκτὴν,<sup>28</sup> εὐάρεστον<sup>29</sup> τῷ θεῷ. Ὁ δὲ θεός μου 19  
 πληρώσει πᾶσαν χρείαν ὑμῶν κατὰ τὸν πλοῦτον<sup>30</sup> αὐτοῦ ἐν δόξῃ, ἐν  
 χριστῷ Ἰησοῦ. Τῷ δὲ θεῷ καὶ πατρὶ ἡμῶν ἡ δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν 20  
 αἰώνων. Ἀμήν.

<sup>1</sup> μέγας, greatly. <sup>2</sup> ἀναθάλλω, grow up again, revive. <sup>3</sup> ἡκαιρέομαι, have no opportunity. <sup>4</sup> ὑστέρησις, εως, ἡ, need, want. <sup>5</sup> αὐτάρκης, content, self-sufficient. <sup>6</sup> ταπεινός, humble, humiliate. <sup>7</sup> μυέω, initiate, instruct. <sup>8</sup> χορτάζω, eat until full, be filled. <sup>9</sup> πεινάω, hunger, am hungry. <sup>10</sup> ὑστερέω, lack, need. <sup>11</sup> ἐνδυναμώω, strengthen, empower. <sup>12</sup> συγκοινωνέω, have fellowship with, participate. <sup>13</sup> Φιλιππησίος, ου, ὁ, Philippian. <sup>14</sup> Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. <sup>15</sup> κοινωνέω, have a share of, share. <sup>16</sup> δόσις, εως, ἡ, gift, giving. <sup>17</sup> λήψις, εως, ἡ, receiving. <sup>18</sup> Θεσσαλονίκη, ης, ἡ, Thessalonica. <sup>19</sup> ἁπαξ, once, once for all. <sup>20</sup> δις, twice. <sup>21</sup> ἐπιζητέω, seek for, seek after. <sup>22</sup> δόμα, τος, τό, present, gift. <sup>23</sup> πλεονάζω, superabound, make to abound. <sup>24</sup> ἀπέχω, received, obtain. <sup>25</sup> Ἐπαφροδίτος, ου, ὁ, Ephraoditus. <sup>26</sup> ὁσμὴ, ἡς, ἡ, smell, aroma. <sup>27</sup> εὐωδία, ας, ἡ, fragrance, sweet smell. <sup>28</sup> δεκτός, acceptable, welcome. <sup>29</sup> εὐάρεστος, well-pleasing, acceptable. <sup>30</sup> πλοῦτος, ου, ὁ, wealth, riches.

Ἀσπάσασθε πάντα ἅγιον ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ σὺν ἐμοὶ 21

ἀδελφοί. Ἀσπάζονται ὑμᾶς πάντες οἱ ἅγιοι, μάλιστα<sup>1</sup> δὲ οἱ ἐκ τῆς 22

Καίσαρος οἰκίας.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων ὑμῶν. Ἀμήν. 23

<sup>1</sup> μάλιστα, especially, most of all.